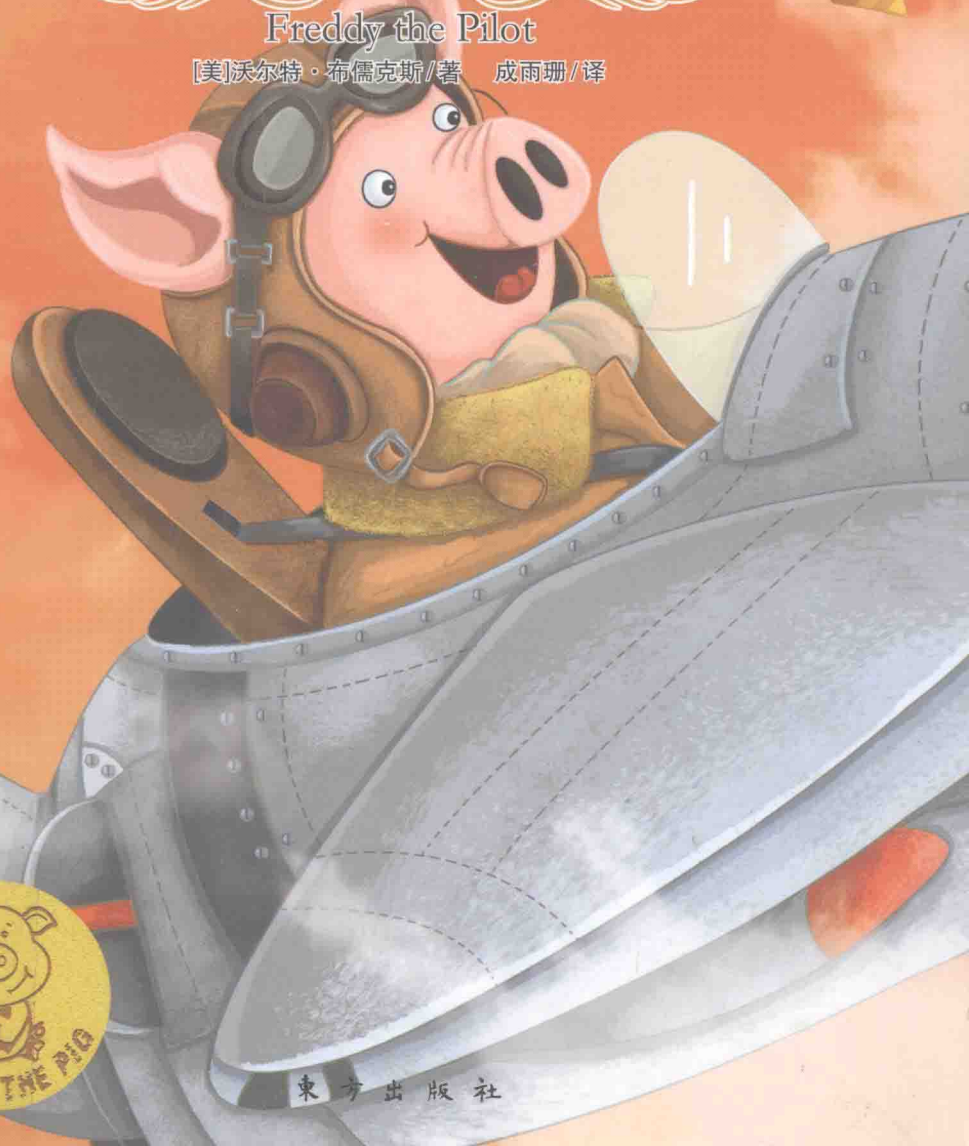


影响了四代美国人的儿童经典

飞行员福瑞迪

Freddy the Pilot

[美] 沃尔特·布儒克斯 / 著 成雨珊 / 译



东方出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

飞行员福瑞迪/(美)布儒克斯 著;成雨珊 译. —北京:东方出版社, 2012.10
(小猪福瑞迪)

ISBN 978-7-5060-5408-9

I. ①飞… II. ①布… ②成… III. ①儿童文学—图画故事—美国—现代
IV. ①I712.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2012) 第 238233 号

飞行员福瑞迪

(FEIXINGYUAN FURUIDI)

作 者: [美]沃尔特·布儒克斯

译 者: 成雨珊

责任编辑: 韩 悦

出 版: 东方出版社

发 行: 人民东方出版传媒有限公司

地 址: 北京市东城区朝阳门内大街 166 号

邮政编码: 100706

印 刷: 北京画中画印刷有限公司

版 次: 2013 年 1 月第 1 版

印 次: 2013 年 1 月第 1 次印刷

印 数: 1—5 000 册

开 本: 880 毫米×1230 毫米 1/32

印 张: 6.5

字 数: 102 千字

书 号: ISBN 978-7-5060-5408-9

定 价: 16.00 元

发行电话: (010) 65210059 65210060 65210062 65210063

版权所有, 违者必究 本书观点并不代表本社立场

如有印装质量问题, 请拨打电话: (010) 65210012

目 录

第一章	隆隆响先生的“两难处境”	001
第二章	来了个“心烦”先生	012
第三章	奶牛乌兹堡夫人的惊人之举	025
第四章	福瑞迪的飞机	035
第五章	本大叔的瞄准器	046
第六章	时髦的“劳娜”	058
第七章	福瑞迪跟踪挑衅的飞机	071
第八章	时髦女郎吓坏了康迪门特先生	087
第九章	臭鼬家族崭露头角	098
第十章	恐怖帮大战臭鼬	108
第十一章	纽萨姆先生很心烦	122
第十二章	“小猪银行”备受关注	133
第十三章	斯尼菲做了一回罗宾汉	141
第十四章	福瑞迪落入险境	150

第十五章	面粉帮了福瑞迪.....	160
第十六章	来了两位“陌生人”	169
第十七章	隆隆响先生喜出望外.....	178

第一章 隆隆响先生的“两难处境”



小猪福瑞迪趴在池塘边的草地上读一本书。天气很热，但青草凉凉的——至少在他读完两页的这段时间里还算凉爽。两页读完后，青草就被他暖热了，他就得挪窝儿，再换个地方。于是，每次翻身他也就顺势打个滚儿。

就这样转啊转的，他绕着池塘转了半圈，故事也读了一半，这时候突然有一片阴影遮住了书页，一个声音问道：“嗨，福瑞迪，有没有什么连环画和我交换啊？”

福瑞迪头也不抬地回道：“走开！去你的吧！”他一边说一边继续读书。

“去什么？”那个声音问道，“你说什么？”

“哦，上帝耶！”福瑞迪不耐烦地叹了一声，合上了书，但手指还夹在他看的那一页。他抬头看见臭鼬斯尼菲·威而逊坐在了他身边，“哦，是你呀，斯尼菲，瞧，

这本书讲的是罗宾汉^[1]的故事，‘去你的’——这是他们那个年代常说的话，意思就是‘走开’。”

“嗯，那他们干吗不直截了当地说呢？”斯尼菲问道，“这就是书本太麻烦的地方：你老是得琢磨，它们到底是什么意思？”

福瑞迪咧着嘴冲他笑了笑：“是啊，要是你没有什么可思考的东西，思考就是很艰难的事。”

“哼，得了吧！”臭鼬顶了他一句，“我想我的脑子不比你的差！哦，上帝，我就是想问问你有没有连环画和我交换？”

“连环画！”福瑞迪打断他，“真是小皮孩儿的玩意！只要是两岁以上的，没有哪个顾及体面的动物会去看那种垃圾。好了，赶紧走开，别再烦我啦。带着你的空脑壳儿上别处去吧。”

从池塘另一边的水下来一阵咯咯的笑声。福瑞迪熟悉那笑声，是卫斯利叔叔，一只肥胖而且喜欢卖弄的鸭子，他和两个侄女住在鸭塘边。福瑞迪还知道，卫斯利叔叔从不对一般的笑话发笑；唯一能把这只鸭子逗乐的就是有人说了什么刻薄或嘲讽的话。而他并不想对斯尼菲刻薄，他可是个好朋友。

于是，在臭鼬发话之前，他说：“请你原谅，斯尼

[1] 罗宾汉：英国民间传说中侠盗式的英雄人物，武艺出众、机智勇敢、劫富济贫。

菲，我不是那个意思。当然了，我只是认为那些连环画挺傻的。我不明白，有这么多有趣的书谁还会去看那些玩意儿。”

“是吗？”斯尼菲气哼哼地说，“我想，就是你正在看的老古董吧！”

福瑞迪没有直接回答。“这位罗宾汉的确算条好汉，”他说，“他是个逃犯，和他那帮弟兄们藏在舍伍德森林里。人家派出士兵去抓他，他把士兵捉弄了一番，然后跑掉了。他乔装打扮混入市井之中，在治安官鼻子底下赢了射箭比赛的奖品，扬长而去。他还用铁头木棒把所有来抓他的家伙们一顿暴打。”

“用什么东西？”斯尼菲问道。

“他们在拳击比赛之前，总是要用铁头木棒打斗一番，”福瑞迪说道，“铁头木棒就是一根八英尺长的粗木棍。你抓住中间，可以随使用哪一头打。要是别人冲你挥过来，你可得挡开——用你的木棒的一端或是中间挡住他那一下子。那样快速地打来打去，可怕极了。铁头木棒会碰在一起叮当作响好一会儿，然后啪的一声分开！有些人的胳膊或脑袋上就会捱^[1]一家伙。看，这儿有张画——罗宾汉和治安官的厨子。罗宾汉打败了他，他就入了他那一伙儿啦。”

[1] 捱(ái)：挨打。

斯尼菲仔细地看那幅插图。这时，福瑞迪抬起头来问道：“什么声音——是打雷吗？”

“他身上戴着宝剑，”斯尼菲说，“他们为什么不用剑呢？”

福瑞迪没有回答。他正在听那个声音，起初它微弱得就像空气的震动，现在变得清晰了，要说是雷声可不像，雷声不会这么有规律。

“能让我把这本书拿走吗，福瑞迪？”斯尼菲问道。

“这本书？没问题，拿去吧。我已经看过三四遍了，”福瑞迪说道，“我这会儿在想，那是不是就是我想的那声音。”

斯尼菲听了听。“好像是枪声，”他说，“或许是打仗，或许火星已经登陆啦！”

“哦，上帝耶，瞧瞧你和你的那些连环画！”福瑞迪叫道，“嗨，卫斯利叔叔，”他边喊边向岸边跑去，“让爱丽丝和爱玛去大门口。我想，我们有重要的客人来啦。”然后，他转身向谷仓场院跑去。

其他一些动物也听到了声响，他们成群结队地走出大门来到街上。现在还看不到什么，可已经能听清那有规律的咚咚咚的鼓声了，路的尽头有什么东西在移动，还有星星点点的色彩，突然，一支铜管乐队奏响了大家熟悉的那支老进行曲。

红色和金色的马车沿着街道走来，发出阵阵隆隆声，

隆隆响，隆隆响，隆隆响，隆隆响！

“是马戏团！”豆豆夫人跑出来到了前门廊上，“快出来，豆豆先生。是隆隆响先生的马戏团！”

这个马戏团来到圣特保罗镇时，总要专门绕道经过豆豆农场，那里有隆隆响先生和他那些动物们的许多好朋友。他们总是按同样的顺序前进。首先，是穿一身花哨的格子西服、头戴丝绸帽的隆隆响先生本人，他骑着自己的名叫罗德的马。然后是隆隆响先生的私人汽车——一辆红色豪华大轿车，围着金边，门的嵌板上有个小丑举着个金色的大写B字。车里坐着隆隆响先生的母亲和戴尔芬夫人，戴尔芬夫人是个算命的。旁边是萝丝小姐，她能骑不配马鞍的马（或者说，她是个“马术表演者”，他们在海报上就是这样称呼她的）。现在她就骑着她表演用的那匹名叫戴克斯特的马。接着是乐队大马车，然后是动物们，两个一组，比尔·旺克斯和另一名马戏团演员骑在大象和骆驼身上。

马车跟在后面，因为隆隆响先生不喜欢把他的动物们关起来。那些动物只是在笼子里睡觉。在他们从未去过的那些镇子上，人们很惊奇地看着老虎、狼、鬣狗^[1]、犀牛走在行进的队伍中，一些胆小的人被吓得够呛。但事实上，那些动物的举止通常比看热闹的人们要好，人有时候

[1] 鬣（liè）狗：哺乳动物，是体型中等、生活在非洲、阿拉伯半岛、亚洲和印度次大陆的陆生肉食性动物。

会向犀牛扔汽水瓶，或是拿伞戳戳狮子，看他会不会吼。

队伍行进到豆豆农场的大门口，绕着谷仓场院转了两次，然后隆隆响先生摘下他的丝绸帽子挥了挥，乐队停止了奏乐，接着他又挥动帽子，带领他的整个马戏团开始他们的进行曲大合唱。农场的动物们都知道这支歌，他们也都加入进来。

隆隆响——快行动！在三柱球门前买张票。

隆隆响——带着粉红色柠檬水，还有口香糖。

隆隆响——带着你的花生，爆米花，棒棒糖。

隆隆响——隆隆响——隆隆响先生就要登场！

在隆隆响先生带着马戏团为豆豆农场欢呼三次，豆豆先生随即也领着他的家畜们为马戏团欢呼三次之后，双方就冲向对方，握手的握手、握爪的握爪，互相拍着后背，发出一阵欢乐的喧闹声。

“你这次比平时早了点儿，不是吗，隆隆响先生？”
豆豆夫人问道。

“是的，通常我们要到八月份才去闹一闹约克州，”
隆隆响先生说道，“可是我们往北去的路上遇到点儿麻烦——我的上帝啊，不是麻烦这个词儿！”他顿了顿，看上去若有所思，“到底是哪个词儿啊？里奥，会是哪个词儿呢？里奥——哦，我的上帝啊，你在哪儿，里奥？”

里奥是头狮子，他正在问候老朋友福瑞迪。里奥转向他的老板：“什么词，头儿？”

“就是我们遇到了什么。我说，不是麻烦这个词儿，可我不知道该是哪个词儿。”

“进退两难，”狮子说道，“你昨天晚上就是这样说的——我们陷入了两难境地。”

“对极了！”隆隆响先生说，“听起来很糟，不是吗？它是什么意思？”

“那是你说的话，不是我说的。”里奥答道。

豆豆先生从嘴里拿出烟斗，说：“就是不知所措。”然后又把烟斗塞回嘴里。

“不知所措，”隆隆响先生若有所思地嘀咕着，“哦，是的，完全正确——不知所措。好吧，里奥……”

“头儿，我想那是一种鸟，”狮子说道，“一种天鹅和澳洲食火鸡的杂交种，生活在非洲。我的叔叔阿加克斯过去常跟我讲尼亚萨湖^[1]上的一些稀奇古怪的事情。”

豆豆先生再次把烟斗从嘴里取出来，说：“当你可以做好几件事，可事实证明这些事似乎都不怎么样，而你又无法做出决定的时候，你就是陷入两难境地啦，也就是不知所措。”说完，他把烟斗又塞回了嘴里。

就连豆豆夫人都对丈夫显露出这样的学问惊讶不已。

[1] 尼亚萨湖：也称马拉维湖，位于非洲东南部，是非洲第三大湖。

隆隆响先生高兴了，“就是这么个说法！这就是我们为什么在这里的缘故。我们陷入了两难境地，并且不知所措，我们急需一个很棒的侦探帮我们走出困境。”

“这会儿呀，”豆豆夫人说道，“还是请你和你母亲，还有戴尔芬夫人进来喝杯茶吧。豆豆先生，或许——”她转向她丈夫：“你可以给那些动物们张罗些糖果点心。”她犹疑地看了看那些大象、老虎、骆驼和犀牛。隆隆响先生说道：“你真是太好了，夫人，可我们现在不能停下来，得赶到镇上，在天黑以前把帐篷支起来。或许我们可以在明天演出结束后过来喝茶。”

“如果明天有演出的话。”罗德嘟囔了一声。

“哦，不要这样忧郁嘛，”隆隆响先生说道，“天哪，我们现在进退两难并不意味着我们会一直处于这样的困境，直到明年圣诞节。对吧，里奥？上帝呀，别只是傻站在那儿，里奥，说点儿什么快活的事吧。”

“你说得轻巧，头儿，”里奥答道，“我的快活已经用光了，到明年圣诞节的时候，我很可能就住进老狮子之家啦。”

“哦，我想事情还不至于那么糟吧，”豆豆夫人说道，“你们说的什么两难境地——”

“那可是非同寻常的事，”隆隆响先生说，“哦，上帝，是应该这样说！真的，夫人，要是你想见识一下第一流的、超级厉害的两难境地是怎么回事，就来看明天的演

出吧。你也来，福瑞迪——你和你的搭档，维肯思夫人。我已经决定请全国最天才的侦破专家来解决这件事了，所以我们才径直赶往镇子。你们都有时间来看看这宗大案子吧？”

福瑞迪—维肯思侦探公司在全州都享有盛誉。他们是一个非常棒的组合。福瑞迪提出各种点子，而奶牛维肯思夫人提供一些常识，没有这些常识，只有点子可不行。他们以前也为隆隆响先生办过事，他知道自己请的是拿着钱能买到的最好的脑袋瓜儿了。

“你把你的困境转嫁给我们了，”福瑞迪说道，“我们得放下一切，立马去办你的事。”

事情就这样定了，豆豆农场所有的动物第二天下午都去看演出。隆隆响先生从口袋里掏出一大摞门票，给谷仓场院的每个动物发了一张，然后，马戏团的队伍重新整装出发了，沿着大路渐渐走远。

福瑞迪和维肯思夫人一起向牛圈走去。

“你为什么要说我们得放下一切去办这件事，福瑞迪？”奶牛问道，“你很清楚，我们已经有六个星期没活儿干啦。”

“那样说听起来好一些，”小猪答道，“隆隆响先生是老朋友啦，就算我们真其他的活儿干，我们也会放下的，不是吗？”

“上帝啊，那当然。可是我们怎么能放下——”

“得啦，得啦，”福瑞迪打断了她，“要是咱们非得放下什么的话，就放下那些没捞到手办的案子好了。这下合你的心意了吧？”

“有时候我真不明白你在说什么。”维肯思夫人无奈地答道。



第二章 来了个“心烦”先生



隆隆响先生的“空前绝后的大马戏团”（以前叫做“前所未有的隆隆响大型马戏团”）与大多数别的小马戏团有点儿不同。因为几乎所有的演员都是动物。隆隆响先生很精明，他知道，在高高的秋千上，猴子能做的特技比最娴熟的杂技演员都更惊险，而一只兔子用一些小把戏摆布狮子和老虎，显得比一位普通的驯狮员更勇猛。他的小丑不是人，而是熊猫和袋鼠。马戏团里所有的活儿——比如搭建帐篷等等——也都是由动物干的。有两头大象甚至能用长鼻子挥动大锤，把固定帐篷绳索的短桩敲进地里。

唯一一位不是动物的演员就是萝丝小姐。有时候人们会问隆隆响先生，在一场全是动物的马戏表演中，为什么还要有她。她自己难道不能训练一只动物去做马术表演吗？隆隆响先生的回答是：能，她当然能，可至少有三